

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2005 — 325

[C — 2005/35123]

**10 DECEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 24.6, allocation de base 00.22**

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, modifiées en dernier lieu par la loi du 5 septembre 2001, et par l'arrêté royal du 10 juillet 2000.

Vu le décret du 19 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004, notamment l'article 66.

Vu l'accord du Ministre flamand chargé des Finances et du Budget.

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias et du Tourisme.

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le crédit (CND) disponible à l'allocation de base 00.22 du programme 24.60 « Crédits provisionnels » du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2004 est réparti partiellement conformément au tableau ci-dessous :

DE				VERS			
PR	ab	SC	Montant (keur)	PR	ab	SC	Montant (keur)
24.6	00.22	CND	852	99.1	11.10	CND	852

**Art. 2.** Une copie du présent arrêté est transmise, à titre d'information, à la Cour des comptes, au Parlement flamand et au Ministère de la Communauté flamande.

**Art. 3.** Le Ministre flamand ayant le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 10 décembre 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Y. LETERME

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,  
D. VAN MECHELEN

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2005 — 326

[C — 2005/31002]

**16 DECEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les cadres linguistiques du Port de Bruxelles**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté du l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 janvier 1993 portant adoption des statuts du Port de Bruxelles;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 décembre 2004 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents du Port de Bruxelles qui constituent un même degré de la hiérarchie;

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2005 — 326

[C — 2005/31002]

**16 DECEMBER 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de taalkaders van de Haven van Brussel**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 15 januari 1993 houdende aanneming van de statuten van de Haven van Brussel;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 december 2004 tot bepaling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de Haven van Brussel die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Vu la décision du conseil d'administration du Port de Bruxelles du 29 juin 2004;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique donné le 7 juin 2004;

Vu l'avis du Ministre de la Fonction publique, donné le 12 mars 2004;

Vu l'avis du Ministre du Budget, donné le 6 avril 2004;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 mars 2004;

Sur proposition du Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> degré de la hiérarchie, les emplois définitifs du Port de Bruxelles sont répartis selon les cadres linguistiques suivants :

Degré de la hiérarchie — Trap van de hiërarchie	Cadre français Pourcentage d'emplois — Frans kader Percent betrekkingen	Cadre néerlandais Pourcentage d'emplois — Nederlands kader Percent betrekkingen	Cadre bilingue Pourcentage d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français — Tweetalig kader Percent betrekkingen voorbe- houden aan de ambtenaren van de Franse taalrol	Cadre bilingue Pourcentage d'emplois réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais — Tweetalig kader Percent betrekking voorbe- houden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol
1	50 %	50 %	-	-
2	50 %	50 %	-	-
3	25 %	25 %	25 %	25 %

**Art. 2.** Du 4<sup>e</sup> au 13<sup>e</sup> degré de la hiérarchie, les emplois définitifs du Port de Bruxelles sont répartis selon les cadres linguistiques suivants :

Degré de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Cadre français Emplois — Franstalig kader Betrekkingen	Cadre néerlandais Emplois — Nederlandstalig kader Betrekkingen
4	71,994 %	28,006%
5	71,994 %	28,006 %
6	71,994 %	28,006 %
7	71,994 %	28,006 %
8	71,994 %	28,006 %
9	71,994 %	28,006 %
10	71,994 %	28,006 %
11	71,994 %	28,006 %
12	71,994 %	28,006 %
13	71,994 %	28,006 %

**Art. 3.** Est abrogé l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 avril 1993 fixant les cadres linguistiques du Port de Bruxelles.

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van de Haven van Brussel van 29 juni 2004;

Overwegende dat er is voldaan aan de voorschriften van artikel 54, lid 2, van de bovengenoemde wetten op het gebruik van de talen;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 7 juni 2004;

Gelet op het advies van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 maart 2004;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting, gegeven op 6 april 2004;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 maart 2004;

Op voordracht van de Minister bevoegd voor Mobiliteit en Openbare Werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Op de 1e, 2e en 3e trap van de hiërarchie zijn de vaste betrekkingen van de Haven van Brussel volgens de volgende taalkaders ingedeeld :

**Art. 2.** Van de 4e tot de 13e trap van de hiërarchie worden de vaste betrekkingen van de Haven van Brussel ingedeeld volgens de volgende taalkaders :

**Art. 3.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 8 april 1993 tot vaststelling van de taalkaders van de Haven van Brussel wordt opgeheven.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur 10 jours après sa publication dans le *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 décembre 2004.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking 10 dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 16 december 2004.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

#### MINISTERE

##### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2005 — 327

[C - 2004/31003]

**16 DECEMBRE 2004.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents du Port de Bruxelles qui constituent un même degré de la hiérarchie

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 janvier 1993 portant adoption des statuts du Port de Bruxelles;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vu la décision du conseil d'administration du Port de Bruxelles du 5 mars 2004;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 7 juin 2004,

Vu l'avis du Ministre de la Fonction publique, donné le 12 mars 2004,

Vu l'avis du Ministre du Budget, donné le 6 avril 2004,

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 mars 2004,

Sur proposition du Ministre chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En vue de l'application aux agents du Port de Bruxelles de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades constituant un même degré de la hiérarchie sont déterminés de la façon suivante :

1<sup>er</sup> degré :

les grades répartis dans les rangs A5 et A4+;

#### MINISTERIE

##### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2005 — 327

[C - 2004/31003]

**16 DECEMBER 2004.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de Haven van Brussel die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 15 januari 1993 houdende aanneming van de statuten van de Haven van Brussel;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van de Haven van Brussel van 5 maart 2004;

Overwegende dat er is voldaan aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 7 juni 2004,

Gelet op het advies van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 maart 2004,

Gelet op het advies van de Minister van Begroting, gegeven op 6 april 2004,

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 maart 2004,

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Mobiliteit en Openbare Werken,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, op de ambtenaren van de Haven van Brussel, worden de verscheidene graden, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, bepaald zoals volgt :

1e trap :

de graden ingedeeld in de rangen A5 en A4+;